

■ Bản Phối cho Tác Phẩm Tự Chọn

Lưu ý rằng nếu một nốt hoặc khuôn nhạc đã được chú ý lược bỏ, phần biểu diễn sẽ được coi là một bản phối!

Vui lòng đọc phần dưới đây để hiểu về các vấn đề bản quyền liên quan đến việc biểu diễn bản phối.

Bản quyền có nghĩa là quyền duy nhất sử dụng tác phẩm có bản quyền thông qua các biện pháp như sao chép, dịch thuật, phát sóng, biểu diễn, v.v. Đối với âm nhạc, điều này có nghĩa rằng một người không phải là chủ sở hữu bản quyền (chẳng hạn như nhà soạn nhạc, công ty xuất bản âm nhạc, v.v., sở hữu bản quyền một tác phẩm) đang sử dụng tài sản của người khác khi biểu diễn bản quyền một tác phẩm. Do đó, có những trường hợp chủ sở hữu bản quyền (chủ sở hữu tác phẩm) sẽ không cho phép sử dụng tác phẩm, hoặc có thể cần các thủ tục đặc biệt để sử dụng tác phẩm, tùy thuộc vào cách tác phẩm sẽ được sử dụng (ví dụ, phối một tác phẩm dàn nhạc cho tác phẩm với piano).

Thông thường, thí sinh không được phối lại một tác phẩm và biểu diễn trong cuộc thi như một tác phẩm tự chọn nếu chủ sở hữu không cho phép tác phẩm đó có thể được phối lại theo cách thức sẽ làm thay đổi tác phẩm gốc. Hơn nữa, **nếu một tác phẩm cần được xin phép để có thể được phối lại cho đàn piano, thì thí sinh có trách nhiệm xin phép trước khi có thể thực hiện việc phối lại.**

Xin lưu ý rằng, từ lúc mỗi thí sinh đăng ký dự thi cho đến ngày diễn ra cuộc thi, nếu thí sinh bị phát hiện đã chọn một tác phẩm bị cấm phối lại hoặc chọn một tác phẩm mà không có sự xin phép đầy đủ để phối lại, thí sinh sẽ buộc phải rút khỏi cuộc thi.

◇ Về việc phối lại một tác phẩm ◇

Phối lại theo bản quyền một tác phẩm gốc sang một định dạng khác (ví dụ, phối lại một tác phẩm dàn nhạc thành bản phối dành cho đàn piano) sẽ được hiểu là làm thay đổi tài sản của người khác. Vì lý do này, sự cho phép của chủ sở hữu là cần thiết trong một số trường hợp (và có thể không được phép phối lại trong mọi trường hợp). **Nhiều tác phẩm cổ điển thời hiện đại hoặc yêu cầu sự cấp phép cho việc phối lại hoặc bị cấm trong việc phối lại. Tương tự cho các tác phẩm từ các nhà soạn nhạc Nhật Bản. Thí sinh có trách nhiệm thực hiện các thủ tục cần thiết và đạt được sự chấp thuận cho việc phối lại.**

Tuy nhiên, không cần phải thực hiện việc xin cấp phép trong các trường hợp sau:

- Không cần phải xin phép để phối lại các tác phẩm không còn thuộc bản quyền (được biết đến như PD: Public Domain – Kho nhạc mở).
- Không cần phải xin phép khi biểu diễn một bản phối được xuất bản trong một bản nhạc thương mại có sẵn, ngay cả với các tác phẩm có bản quyền.

◇ Tạo yêu cầu đến nhà xuất bản quản lý tác phẩm

Khi thực hiện yêu cầu để xác nhận liệu một tác phẩm có thể được soạn lại để biểu diễn trên đàn piano hay không, xin hay chắc chắn rằng **yêu cầu của bạn về việc phối lại tác phẩm chứ không phải về việc biểu diễn tác phẩm.** Nếu có nhiều bên quản lý tác phẩm, bạn sẽ cần sự cho phép từ tất cả các nhà xuất bản. Ví dụ, bạn có thể xác định tình hình rõ ràng hơn cho các nhà xuất bản bằng cách viết yêu cầu như dưới đây:

Tôi muốn biểu diễn một tác phẩm mang số _____ và tên _____ được quản lý bởi [(các) nhà xuất bản tôi đang tạo yêu cầu], trong một cuộc thi về piano. Tác phẩm này sẽ được biểu diễn trên đàn piano, nên tác phẩm sẽ được phối lại. Tôi muốn xin phép để có thể được phối lại tác phẩm này. *Thông báo cho nhà xuất bản nếu tác phẩm cũng được sử dụng trong một liên khúc .

● Kết quả

- Nếu được cho phép, bạn có thể phối lại tác phẩm.
- Nếu nhà xuất bản nói rằng bạn cần một sự đăng ký liên quan đến việc cấp phép phối lại tác phẩm, hãy làm theo hướng dẫn của nhà xuất bản và thực hiện các thủ tục cần thiết.
- Nếu nhà xuất bản nói rằng việc phối lại bị cấm, bạn không được phép phối lại tác phẩm để biểu diễn trên đàn piano.

◇ Những điểm thận trọng

- Thí sinh có trách nhiệm nộp đăng ký xin phép được phối lại tác phẩm.

■ Thí sinh có thể được yêu cầu về lệ phí, bản phối nhạc, và các chi tiết hoặc tài liệu khác trong một số trường hợp trong quá trình đăng ký.

- Có thể mất vài tuần hoặc vài tháng cho phản hồi sau khi gửi đơn đăng ký. Hơn nữa, sự cấp phép không phải lúc nào cũng sẽ được cấp cho các đơn đăng ký.
- Lệ phí có thể phát sinh nếu việc phối lại tác phẩm được cấp phép.
- Nếu không có nhà quản lý tác quyền ở nước của bạn cho một tác phẩm nước ngoài, việc đăng ký sẽ được liên lạc qua nhà quản lý tác quyền ở nước ngoài.
- Đối với một tác phẩm không có nhà quản lý tác quyền, bất kể quốc gia nào, các yêu cầu phải được gửi đến nhà soạn nhạc hoặc gia đình của nhà soạn nhạc. Xin lưu ý rằng các thủ tục này sẽ có khó khăn đáng kể.
- Thí sinh phải trả bất kỳ khoản phí nào liên quan đến đơn đăng ký cấp phép cho việc phối lại.

* Thông thường, nhà xuất bản cho tuyển tập các bản nhạc sẽ khác với nhà xuất bản quản lý các tác phẩm riêng lẻ trong tuyển tập. Vì vậy, hãy đảm bảo không liên hệ với nhà xuất bản của tuyển tập các bản nhạc (người bán, nhà bán lẻ)

■ Sử dụng nhạc cho phần biểu diễn

Có 2 loại chi phí cho việc sử dụng bản quyền tác phẩm: phí liên quan đến việc xin phép phối lại tác phẩm và phí liên quan đến sử dụng tác phẩm biểu diễn.

Trong Cuộc thi Yamaha Piano Trẻ em tại Việt Nam, phí liên quan đến việc sử dụng tác phẩm biểu diễn được trả bởi các nhà tài trợ, thí sinh được hỗ trợ về quá trình này.